

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 16 (1940-1941)  
**Heft:** 27  
  
**Rubrik:** Temp da guera!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PAGINA ALLEGRA  
DEI SOLDATI SVIZZERI  
DI LINGUA ITALIANA

**TEMP DA GUERA**  
*(Püssee ball che terai)*

Inviato barzellette  
per via aerea, riprodotte  
in fotografie al  
FUC. ORTELLI PIO  
MENDRISIO



VERSO IL CONGEDO: — Mi vorrà ancora ... non mi vorrà ... mi vorrà ... (Vignetta del fuc. Pepi.)

**Dopo spenti i lumi**

Appena spenti i lumi, una sera della passata settimana, nella camerata di una nostra compagnia, il fuc. P. P., di Ligonetto, raccontò la seguente barzelletta (al termine della quale tutti ronfavano):

Cinquant'anni fa viveva nel mio villaggio uno chiamato Giacum Pecena. Poichè molti emigravano, con fortuna, in America, volle emigrare anche lui. L'America era allora ancora l'America, cioè il paese dove era relativamente facile arricchire. Appena giunto a Buenos Aires e sbarcato sul molo, Giacum Pecena vede per terra un marenco d'oro. Allora egli alza la gamba e spacca sulla moneta un poderoso calcio: *Set già scia!* dice, *lássum almen rivà giò.* Credeva di trovarne molti altri, di marenghi, il poveraccio! Ma ritornò spesso poi sul molo a ricercare il marenco che aveva con tanto disprezzo calciato al suo arrivo!

**GIUOCHI**

**Cambio di consonante:** Con l'e son città della Somalia, con l'a son vin gustoso.

**Indovinello:** Son lago presso al quale si combatte e son buca.

**Anagramma:** Son oasi e son passo alpino.

**Soluzione  
CRUCIVERBA No. 14**

C	R	A	G	■	O	T	R	E
A	■	D	A	N	T	E	■	T
M	A	■	O	■	T	■	E	T
A	M	O	S	■	O	R	T	O
■	A	■	■	■	■	■	E	■
I	R	A	C	■	F	A	R	E
N	O	■	I	■	O	■	E	I
E	■	C	A	S	C	O	■	A
S	A	I	O	■	A	R	A	R

**Uèn-uèn**

(Da «Permission de rigoler.») I soldati di Neuchâtel hanno inventato un personaggio straordinario pieno di malizia e nello stesso tempo di saggezza. Lo chiamano Uèn-uèn, brav'uomo prolioso nell'esprimersi, e con il labbro leporino, ciò che lo costringe a parlare con voce nasale.

Uèn-uèn è in servizio. Nella località dove egli si trova, capita un circo equestre. Lo stesso giorno dell'arrivo, Uèn-uèn si presenta al direttore del circo: — Dite un po', vi interessa un fenomeno che io ho scoperto? Si tratta di qualcosa di straordinario!

— Ah! fa il direttore incuriosito.

— Sì, un gatto color ciliegia!

— Eh, ma è una cosa eccezionale. Ho visto già molto, ma un gatto color ciliegia nemmeno ne ho sentito parlare.

Si danno appuntamento. E l'indomani, Uèn-uèn arriva con una cesta dalla quale escono miagolii disperati.

— Ecco, fa Uèn-uèn con semplicità.

Il direttore del circo si frega di già le mani nell'attesa del promesso fenomeno. Si disfa delicatamente il legaccio che tien chiuso il coperchio ... e dal cesto esce un grosso gatto nero.

— Ehi, caro, vi siete preso giuoco di me? esclama il direttore, furioso.

— Ma come, fa Uèn-uèn con candore, perchè?

— Mi avete promesso un gatto color ciliegia e me ne portate uno nero!

— E bè? risponde Uèn-uèn, non avete mai visto ciliege nere?



CARICATURE DI PELLEGGATTA  
Il simpatico Rizzo Cavadini  
il braccioforte del forier Pedrini.

**Dizionario del gergo militare**

93. L'È BELL DA MATT. Espressione tipica della filosofia dei nostri soldati. La si sente specialmente alle scuole reclute, quando i soldati sono occupati in qualche fastidiosa occupazione, o sono impegnati in faticosi lavori od esercitazioni. Allora i soldati si guardano e invece di lanciar moccoli e di irritarsi, si sorridono (è un sorriso mezzo amaro) e dicono: *L'è bell da matt!*

94. BASTARD. Uno dei tanti complimenti che i soldati mormorano tra i denti quando non riescono a dominarsi. Comune nelle scuole reclute. Espressione oggi un po' vecchietta.

95. SACC DI NARICC. Così i caporali chiamano, nelle scuole reclute, quei soldati che non si mostrano energici e, specialmente nell'attentiff, sufficientemente rigidi, ma cascan giù molli: *Ta sumeiat un sacc da naricc.* Oppure: *Sò drizz, sacc da naricc!*

96. MULISINA. Altra espressione equivalente al N. 95. Si vorranno scusare i soldati se usano talvolta modi di dire troppo vivaci: rimangono dei bravi soldati, nè i sentimenti mutano il loro fondo di delicatezza.